# Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:18

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | uratował mnie* przed moim potężnym wrogiem, przed nienawidzącymi mnie, gdyż byli ode mnie silniejsi.[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uratował przed potężnym wrogiem, Przed nienawiścią mocniejszych, gdy już mnie dopadali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ocalił mnie od mojego potężnego wroga i od tych, którzy mnie nienawidzą, choć byli ode mnie mocniejsi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wybawił mię od nieprzyjaciela mego potężnego, od tych, którzy mię mieli w nienawiści, choć byli mocniejszymi nad mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wybawił mię od nieprzyjaciela mego barzo potężnego i od tych, którzy mię w nienawiści mieli, bo byli mocniejszy nad mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uwalnia mnie od przemożnego nieprzyjaciela, od mocniejszych ode mnie, co mnie nienawidzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyrwał mnie mocnemu nieprzyjacielowi mojemu, Tym, którzy mnie nienawidzą, Choć są mocniejsi ode mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od potężnego wroga, od tych, którzy mnie nienawidzą, wyzwolił mnie, choć byli ode mnie mocniejsi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ocalił mnie od potężnych wrogów, od nieprzyjaciół silniejszych ode mnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyzwolił mnie od potężnego wroga, od nieprzyjaciół mocniejszych ode mnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Спас мене від моїх сильних ворогів, від тих, що ненавидять мене, бо вони скріпилися понад мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ocalił mnie od potężnego wroga, od moich nieprzyjaciół, bo byli silniejsi ode mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyzwalał mnie od mego silnego nieprzyjaciela, od tych, którzy mnie nienawidzą; byli bowiem silniejsi niż ja. |

[1)] <x>230 57:4</x>